

用童心谱写希望进行曲

天空也伤心

[韩] 李润福/著
薛舟 徐丽红/译

50年来最感人的少年成长手记

最受关注的少年励志作品
全球3000万读者共同推崇

为了寻找妈妈，寻找家庭的温暖和幸福
即使泪流满面也决不放弃
不论道路如何艰辛，也要努力前行
希望一定就在不远的地方



中信出版社 CHINA CITIC PRESS

天空也伤心

30年来最感人的少年成长手记

〔韩〕李润福著 薛舟 徐丽红译

中信出版社
CHINA CITIC PRESS

图书在版编目(CIP)数据

天空也伤心: 10岁少年日记/(韩)李润福著; 薛舟, 徐丽红译. —北京: 中信出版社, 2011.7

书名原文: 저 하늘에도 슬픔이

ISBN 978-7-5086-2803-5

I. 天… II. ①李… ②薛… III. 日记体小说—韩国—现代 IV. I312.645

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第086978号

저 하늘에도 슬픔이

Text Copyright © 2004, Lee Yoon-sik (李润植), Lee Ga-young (李嘉莹)

Illustration Copyright © 2004, Kim Se-hyun (金世贤)

All rights reserved.

Simplified Chinese translation edition © 2011 by China CITIC Press

This Simplified Chinese edition was published by arrangement with Sanha Publishing Co. through Imprima Korea Agency and Qiantaiyang Cultural Development (Beijing) Co., Ltd.
本书仅限于中国大陆地区发行销售

天空也伤心——10岁少年日记

TIANKONG YE SHANGXIN

著 者: [韩] 李润福

译 者: 薛 舟 徐丽红

策划推广: 中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行: 中信出版集团股份有限公司 (北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座 邮编 100029)
(CITIC Publishing Group)

承印者: 北京通州皇家印刷厂

开 本: 880mm × 1230mm 1/32 印 张: 7.25 字 数: 100千字

版 次: 2011年7月第1版 印 次: 2011年7月第1次印刷

京权图字: 01-2010-7165

书 号: ISBN 978-7-5086-2803-5/I · 217

定 价: 28.00元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

服务热线: 010-84849283

<http://www.publish.citic.com>

服务传真: 010-84849000

E-mail: sales@citicpub.com

序一

真实的孩子，诚挚的心灵

“润福啊，看到你，老师都要流泪了。这个世界上像你这样的孩子太少了。”

到了暑假，别的孩子们都心情愉快地回家了，唯独润福却不能欣然走出教室。柳英子老师抚摸着润福的头，说出了上面的话。润福因为要和慈母般的老师分开而委屈，而想到假期里的生计，他又惴惴不安。

今天也有很多像润福这样的“少年家长”，他们从小父母离异，爸爸又生病，不得不无奈地挑起照料弟弟妹妹的担子；今天也有很多像润福这样没有丧失同情心的孩子，尽管自己正在努力克服贫穷和悲伤，然而看到比自己更艰难的人们，还是心怀同情。

可是，像润福这样坚持以日记的形式记录自己生活的孩子似乎并不多。即使腹内空空、举步维艰，润福却从来没有屈服

于坏人的威逼利诱。对于帮助过自己的伙伴和老师，润福也总是心怀感激。

能够在艰难的环境里如此坦诚而真实地记录自己的想法和感受，这绝对不是容易的事情。他生动地复活了每天的经历，这样的日记的确很难读到。如果你读过现在的孩子们写的日记，就会发现如此直率而细致的日记并不多见。

即使是在40年之后的今天，润福的日记仍然给人深深的感动。现在读来，我们忍不住会感叹：“啊，原来日记也可以写得这么直率而细致。”并且能够从中学到不少东西。

我认为《天空也伤心》是比一般的日记更有价值的文字。因为阅读它的时候，我能看到孩子纯真的心灵，也就是“不愧为人”的心灵。现在也有很多孩子因为贫穷、父母离异和处境艰难而经历着悲伤和痛苦，但愿这些年幼的孩子们读过这本书后，也能像润福那样不要放弃希望。

最早出版于1964年的《天空也伤心》又于2004年重新面世，这让我非常开心。我希望这本书能被广泛阅读，直到这个世界上再也没有孩子追问：“天空也会伤心吗？”为了那一天尽快到来，我希望能有更多的人读到这本书。

李周荣（小学教师，韩国儿童读书研究会理事长）

2004年，春

序二

悲伤终将化作力量

我的哥哥李润福的日记最早于1964年以《天空也伤心》为题出版。那已经是40年前的事了。

当时，我们家住在岚村。我们住的是窝棚，每逢下雨的日子，屋子里到处都要放上罐头盒接水。那是远离城市的山村，每天早晨都是雾气腾腾，所以得名“岚村”。那个村庄就是现在的韩国大邱市南区大明洞。

哥哥出生于1951年，不过户籍上登记的却是1954年，比同龄人晚了两三年才上学。

有一天，哥哥穿着黑乎乎的胶鞋去学校，回家时却穿回了洁白的拖鞋。原来是柳英子老师看到哥哥穿着破旧的胶鞋，就拿出自己的白拖鞋让他穿了。当时担任班主任的柳英子老师不仅给哥哥买笔记本，还鼓励他坚持写日记。

哥哥也的确非常用心地写日记。无论多么饥饿，无论生活

多么艰难，哥哥都会记下每天的所见所闻、所思所感。家人都已入睡的时刻，哥哥也会捂着饥肠辘辘的肚子，坐在煤油灯下写日记。直到现在，哥哥的背影依然隐约浮现在我的眼前。

哥哥的日记出版成书，又拍成电影，很多人给予关心，也给予鼓励。《天空也伤心》让全体国民流下了感动的眼泪。

后来很长一段时间里，我们的生活仍然没有太大的改善。哥哥维持着艰难的家计，依然手不释卷，还要送弟弟妹妹们去学校读书。哥哥是个责任心很强的人。要是我们犯了错误，他也会很严厉地责骂，有时甚至也动用树枝。

1990年1月25日，诚实稳重的哥哥因为肝硬化而英年早逝。现在，我们家人虽然还不富裕，却也和和睦睦地过着健康的生活，总算没有辜负哥哥的遗愿。

我要替哥哥把这本书献给他写日记时的同龄人。哥哥渴望报答那些给予自己关爱的人们。哥哥曾说过，只要条件稍有改善，他希望自己能帮助那些生活困难的邻居和像他一样的“少年家长”。时至今日，还有很多很多的孩子正忍受着贫穷和悲伤。如果这本书能给他们带去些许的希望和勇气，也就别无奢求了。

李润植（本书作者李润福的弟弟）

2004年，春

目 录

序 一 真实的孩子，诚挚的心灵 李周荣 /XI

序 二 悲伤终将化作力量 李润植 /XIII

第一章 没有妈妈的日子 /1

妈妈，我也想拉着妈妈的手去玩，我也想吃妈妈亲手做的饭菜。可是现在，妈妈不在家了，这些想法又有什么用呢？妈妈，我们为什么要分离，为什么彼此之间杳无音讯？妈妈，有没有钱都不是问题，难道您不觉得我们可怜吗？妈妈，我不知道您在哪里，请您快快回到我们身边吧。

“要是不用为吃饭发愁，能够专心读书，那该有多好啊！”这样的想法每天都在我的心里浮现。

上帝不会因为我讨厌下雨就真的不下雨。

我的脑海里浮现出老师在自然课上说过的话：即使人们讨厌天上飘落的雨雪，却也无法阻挡。

第二章 放羊 /35

无论遭遇多少困难，无论生活多么辛苦，润福啊，你都要拥有坚强的心。只要你不学坏，那就是最让老师开心的事了。老师希望你做个优秀的人。

——班主任 柳英子

润福啊，你真是个乖孩子。你的心里要永远盛着自己的爸爸。你不来上学的日子里，老师非常担心。好几次我都想去你家找你，我问了班里的学生，可是没有人知道你的家在哪里。又见到你了，我真高兴啊。看完你的日记，眼泪也忍不住流下来。你一定要坚强，还要好好上学，努力读书。

——班主任 柳英子

老师当着全班同学朗读我的日记。老师读

了很久，读到我放羊的事情，老师的眼睛里也流出了泪水。同学们听得津津有味，很安静。我深深地埋着头，只能听见自己的呼吸。

老师轻轻地拍了拍我，去了办公室。我擦干眼泪，朝着操场走去。我总感觉老师特别像我的妈妈。

第三章 八月的雨 /63

你喜欢在家里唱学校教过的歌，顺娜啊，我好想念你。我再也忍不住，眼泪簌簌流下来。你曾经说过，山羊睡觉的窝棚里味道太难闻了，要是能搬到人住的房子里该多好啊。顺娜啊，现在我们已经搬进了人住的房子，可是你为什么要离开我们的家呢？

无论是人，还是国家，如果稀里糊涂，不能振作精神，那么只能受苦受难了。

第四章 和爸爸分开 /95

润福，假期里你也好好地照顾爸爸，你和

你的弟弟妹妹都受苦了。整个暑假，老师从来没有忘记润福。谢天谢地，你又平平安安地回到了学校，老师真的很高兴。即使现在依然很艰难，你也要保持内心的坚强，用功读书。像爱迪生和林肯那样的伟人，他们小的时候也很艰难。千万不要走上歪路，你要走正道。

——班主任 柳英子

为了让我们吃上饭，爸爸独自在异乡吃苦受罪。想到这里，我觉得爸爸真是太可怜了。我转而又想，虽然爸爸没赚到钱，不过为了我们他还是回家了，这已经很好了。要是爸爸永远都不回来，那我带着弟弟妹妹们可怎么活下去啊。

第五章 老师，谢谢您 /119

你去做生意的时候难免会遇见坏孩子，千万不能跟着学坏，知道吗？老师像你这么大的时候，也是一边送报，一边读书。你要胸怀远大理想，勇敢战斗。

——老师 金东植

云彩静静地飘浮在天空上，轻风吹来，它

就四散而去。假如我能爬到云彩上面俯视大地，那感觉肯定比坐飞机更好玩吧。如果真的爬到那松软如棉花的云彩上面，恐怕它就会“噗”的一声，塌下去了。

第六章 温暖的人们 /143

为什么金老师不能像别的老师那样穿上像样的衣服呢？他的衣服总是一成不变。虽然我以前也听说过金老师以微薄的薪水帮助15个贫困儿童读书，现在看来这是真实的事情。为了贫穷的人们，他自己宁愿穿破旧的衣服。假如金老师也穿上外套和皮鞋，不知道要比别的老师帅气多少倍呢。

人生在世，虽然有着大大小小的差异，不过没有哪个人会不经受磨炼。润福经受的磨炼太大了，可是你已经很好地克服了这些磨炼。真是了不起。润福现在面对的磨炼越大，将来的价值也就会越大！你必须要有百折不挠的坚定信念，直到彻底战胜这些磨炼。不要太悲观，也不要灰心丧气。润福真是个男子汉。你赤手空拳地与这个无情的世界战斗，并且赢得了胜

利。神会帮助那些善良的人们。神给了我们生命，当然不会不负责任地夺走生命。无论有多么艰难，你也要努力学习，将来做个优秀的人。我合掌祈祷，神灵永远赐福于润福。

——药店老板 李政宰

第七章 天空也会伤心吗？ /167

我偶然从《东亚日报》上读到了你的名字。读着读着，我的眼泪忍不住流下来。你那诚实的心灵、你克服残酷的现实照顾爸爸、你为弟妹妹做表率、每天还要学习到深夜，真是个令人敬佩的好孩子。你要努力学习。要想成为优秀的人，必须克服困难努力学习才行啊。美国第16任总统林肯不是也经历过艰难的童年时代吗？现在他不是已经成为我们都知道的杰出人物了吗？我相信将来的润福也会成为不亚于林肯的杰出人物。

——大学生 李弼慧

顺娜，哭泣的时候流淌出来的不一定是眼泪。当我感觉悲伤和委屈的时候，我的眼泪就会变成血泪。

如果我的家人也都像天空那样晴朗，那该有多好啊。天空也会伤心吗？顺娜在哪儿？

追随天空，追随白云，妈妈在哪里？

翻过高山，越过大海，妈妈在哪里？

离开的时候，妈妈流着泪，

说她会回来，让我们不要哭。

第八章 晨钟 /195

这一年过去了。每次想起润福，老师的心里都充满悲伤。润福啊，你要振作起来，不能总是想离家出走的妹妹。用想念妹妹的时间多学几个字，成为优秀的人，到时候自然会见到妹妹了。

——班主任 柳英子

如果真的有上帝，他应该知道我过着怎样痛苦的生活吧。

老师曾经问过我的心愿。我的心愿就是找到妈妈和顺娜，我们一家人幸福地生活在一起。

译后记 少年的眼泪 薛舟 /209

第一章

没有妈妈的日子

我想妈妈

1963年6月2日 星期天 雨

妈妈，今天的雨下个不停。下雨的时候，我更想念妈妈。我静静地躺着，想着妈妈抛下我们离家出走的时候是怎样的心情。

我想，如果妈妈还在，那我们家人也不会像现在这样辛苦了。

妈妈，我们交不起房租，已经被赶出了南山洞。我们只好跟爸爸搬到了前山脚下的大明洞，那是别人用来养羊的窝棚。

妈妈，顺娜还记得妈妈的面容，然而润植和泰顺已经想不起妈妈的脸了。他们每天都喊着肚子饿，到处找东西吃。

妈妈，现在我们还是没有粮食，没法做饭。我和顺娜用卖口香糖赚来的钱买来面条，勉强度日。我们家没有快乐的生活，只有泪水，每个人都沉浸在悲伤里。

妈妈，我也想拉着妈妈的手去玩，我也想吃妈妈亲手做的饭菜。可是现在，妈妈不在家了，这些想法又有什么用呢？妈妈，我们为什么要分离，为什么彼此之间杳无音讯？妈妈，有没有钱都不是问题，难道您不觉得我们可怜吗？妈妈，我不知